5

*5:1-32* **The Genealogy/Descendants Of Adam Up To Noah**

Gen 5:1 **This {is} the written account of the generations of Adam: On the day God created man{kind}, he made him in the likeness of God.**

**This {is}**

“Here {is}” or “What follows {is}”

**the written account**

“the written {family} record/history” or “the {family} record”

**of the generations of Adam:**

“of/about Adam and his descendants:” or “of/about Adam’s family-line/genealogy:”

**On the day God created man{kind}, he made him**

“On the day {that/when} God created/made human beings, he made them”. See how you translated “created” in Gen 1:1, 27; 2:4, and “man” in Gen 1:26-27.

**in the likeness of God.**

“in his own likeness.” or “to be like himself.” God created mankind to be like himself in certain ways, not to be exactly like him in every way (Gen 1:26-27).

Gen 5:2 **He created them male and female, and he blessed them and called their name “man{kind}” on the day they were created.**

**He created them male and female,**

“He {also} created them {to be} male and female,” See how you translated this clause in Gen 1:27.

**and he blessed them**

“He blessed them” or “He said/promised that he would make them prosper/flourish”. Consider whether or not it is better in your language to begin a new sentence here. Also see how you translated “blessed” in Gen 1:22, 28. It may be necessary to translate this term in different ways, depending on the context.

**and called their name**

“and called/named them”. See how you translated the phrase “called...name” in Gen 4:17, 25, 26.

**“man{kind}”**

“human beings”. Be consistent here with how you translated this term in verse one.

**on the day they were created.**

“on the {same} day {that} they were created {by him}.” or “on the {same} day {that} he created them.” Consider the best way to translate this passive clause in your language. For some languages it is clearer or more natural to put this clause earlier in this verse and say, “and on the {same} day {that} he created them, he blessed them and called/named them human beings.” Do what is best in your language. (See: figs-infostructure)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Paragraph Break\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Gen 5:3 **And Adam lived 130 years, then he fathered {a son} in his own likeness, according to his image, and he called his name Seth.**

**And Adam lived 130 years, then he fathered {a son}**

“When Adam had lived 130 years, he fathered/had {a son}” or “When Adam was 130 years old, he fathered/had {a son}”. Each translation team needs to decide how they are going to write large numbers in the Bible. Many teams use numerals, for example, “130” here in verse 3, especially if the target language has a complicated counting system. Other teams prefer to use words, for example, “one hundred thirty” here. Be consistent in what you do throughout your translation. (See: translate-numbers)

**in his own likeness, according to his image,**

“who was {a human being} like himself and looked like him,” or “who was like him in many ways,” These two phrases have similar meanings and emphasize that Seth was similar to Adam in many ways. See how you translated similar phrases in Gen 1:26. (See: figs-doublet)

**and he called his name Seth.**

“and he/Adam named him Seth.” or “Adam named his/that son Seth.” For some languages it is more natural to begin a new sentence here. Do what is best in your language.

Gen 5:4 **And the days of Adam after he fathered Seth were 800 years, and he fathered {other} sons and daughters.**

**And the days of Adam after he fathered Seth were**

“After he/Adam fathered/had Seth, Adam/he lived” or “After Seth’s birth, Adam lived” or “After Seth was born, Adam lived”

**800 years,**

“{another} 800 years,” or “800 {more} years,” For some languages, it may be more natural to change the clause order of this sentence and say, “Adam lived 800 {more} years after Seth was born,...” Do what is best in your language throughout this chapter. (See: figs-infostructure)

**and he fathered {other} sons and daughters.**

“He {also} fathered/had {other} sons and daughters.” or ”He was {also} the father of {other} sons and daughters.” This clause probably refers to all the other children that Adam had, including those who were born before and after Seth was born. Consider whether or not it is better in your language to begin a new sentence here.

Gen 5:5 **So all the days of Adam that he lived were 930 years, and he died.**

**So all the days of Adam that he lived were 930 years,**

“So Adam lived a total of 930 years,” or “All together Adam lived 930 years,“ Make sure that the name “Adam” is spelled consistently in your translation of verses 1, 3-5.(See: translate-names)

**and he died.**

“and {then} he died.” or “before he died.”

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Paragraph Break\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Gen 5:6 **And Seth lived 105 years, then he fathered Enosh.**

**And Seth lived 105 years, then**

“When/After Seth had lived 105 years,” or “When/After Seth was 105 years old,” The events in verse 6 happened before Adam died (verse 5). So if you use a conjunction here, make sure your translation does not sound like verse 6 happened after Adam died. (See: grammar-connect-time-background)

**he fathered Enosh.**

“he fathered/had {a son named} Enosh.” or “he fathered/had {a son he/they named} Enosh.” or “he fathered/had {a son whose name was} Enosh.” You could make it explicit in your translation or in a footnote that Enosh was a son. The same thing is true for the rest of the children who were born in this chapter (who were all sons). (See: figs-explicit)

Gen 5:7 **Then after he fathered Enosh, Seth lived 807 years, and he fathered {other} sons and daughters.**

**Then after he fathered Enosh, Seth lived**

“After he/Seth had Enosh, Seth/he lived” or “After Enosh’s birth, Seth lived” or “After Enosh was born, Seth lived”. In fact, throughout chapter 5, make sure it is clear in your translation whom each pronoun refers to. (See: writing-pronouns)

**807 years,**

“{another} 807 years,” or “807 {more} years,”

**and he fathered {other} sons** **and daughters.**

“He {also} fathered/had {other} sons and daughters.” or “He was {also} the father of {other} sons and daughters.” Consider whether or not it is better in your language to begin a new sentence here. See how you translated this clause in verse 4.

Gen 5:8 **So all the days of Seth were 912 years, and he died.**

**So all the days of Seth were 912 years,**

“So Seth lived a total of 912 years,” or “All together Seth lived 912 years,” Be consistent with how you spell the name “Seth” in the book of Genesis. See Gen 4:25-26; 5:3-4, 6-8.(See: translate-names)

**and he died.**

“and {then} he died.” or “before he died.”

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Paragraph Break\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Gen 5:9 **And Enosh lived 90 years, then he fathered Kenan.**

**And Enosh lived 90 years, then**

“When/After Enosh had lived 90 years,” or “When/After Enosh was 90 years old,” See how you translated the beginning of a similar new paragraph in this genealogy at verse 6. (See: grammar-connect-time-background)

**he fathered Kenan.**

“he fathered/had {a son named} Kenan.” or “he fathered/had {a son whose name was} Kenan.” (See: figs-explicit)

Gen 5:10 **Then after he fathered Kenan, Enosh lived 815 years, and he fathered {other} sons and daughters.**

**Then after he fathered Kenan, Enosh lived**

“After he/Enosh had Kenan, Enosh/he lived” or “After Kenan’s birth, Enosh lived” or “After Kenan was born, Enosh lived” See how you translated a similar sentence in verse 7, and see the notes about that there. (See: writing-pronouns)

**815 years,**

“{another} 815 years,” or “815 {more} years,”

**and he fathered {other} sons and daughters.**

“He {also} fathered/had {other} sons and daughters.” or “He was {also} the father of {other} sons and daughters.” See how you translated this clause in verses 4 and 7.

Gen 5:11 **So all the days of Enosh were 905 years, and he died.**

**So all the days of Enosh were 905 years,**

“So Enosh lived a total of 905 years,” or “All together Enosh lived 905 years,” Make sure that the name “Enosh” is spelled consistently in your translation of verses 6-7, 9-11. (See: translate-names)

**and he died.**

“and {then} he died.” or “before he died.”

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Paragraph Break\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Gen 5:12 **And Kenan lived 70 years, then he fathered Mahalalel.**

**And Kenan lived 70 years, then**

“When/After Kenan had lived 70 years,” or “When/After Kenan was 70 years old,”

**he fathered Mahalalel.**

“he fathered/had {a son named} Mahalalel.” or “he fathered/had {a son whose name was} Mahalalel.” (See: figs-explicit)

Gen 5:13 **Then after he fathered Mahalalel, Kenan lived 840 years, and he fathered {other} sons and daughters.**

**Then after he fathered Mahalalel, Kenan lived**

“After he/Kenan had Mahalalel, Kenan/he lived” or “After Mahalalel’s birth, Kenan lived” or “After Mahalalel was born, Kenan lived” (See: writing-pronouns)

**840 years,**

“{another} 840 years,” or “840 {more} years,”

**and he fathered {other} sons and daughters.**

“He {also} fathered/had {other} sons and daughters.” or “He was {also} the father of {other} sons and daughters.”

Gen 5:14 **So all the days of Kenan were 910 years, and he died.**

**So all the days of Kenan were 910 years,**

“So Kenan lived a total of 910 years,” or “All together Kenan lived 910 years,” Make sure that the name “Kenan” is spelled consistently in your translation of verses 9-10, 12-14. (See: translate-names)

**and he died.**

“and {then} he died.” or “before he died.”

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Paragraph Break\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Gen 5:15 **And Mahalalel lived 65 years, then he fathered Jared.**

**And Mahalalel lived 65 years, then**

“When/After Mahalalel had lived 65 years,” or “When/After Mahalalel was 65 years old,”

**he fathered Jared.**

“he fathered/had {a son named} Jared.” or “he fathered/had {a son whose name was} Jared.” (See: figs-explicit)

Gen 5:16 **Then after he fathered Jared, Mahalalel lived 830 years, and he fathered {other} sons and daughters.**

**Then after he fathered Jared, Mahalalel lived**

“After he/Mahalalel fathered/had Jared, Mahalalel/he lived” or “After Jared’s birth, Mahalalel lived” or “After Jared was born, Mahalalel lived” (See: writing-pronouns)

**830 years,**

“{another} 830 years,” or “830 {more} years,”

**and he fathered {other} sons and daughters.**

“He {also} fathered/had {other} sons and daughters.” or “He was {also} the father of {other} sons and daughters.” Consider whether or not it is better in your language to begin a new sentence here.

Gen 5:17 **So all the days of Mahalalel were 895 years, and he died.**

**So all the days of Mahalalel were 895 years,**

“So Mahalalel lived a total of 895 years,” or “All together Mahalalel lived 895 years,”Make sure that the name “Mahalalel” is spelled consistently in your translation of verses 12-13, 15-17. (See: translate-names)

**and he died.**

“and {then} he died.” or “before he died.”

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Paragraph Break\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Gen 5:18 **And Jared lived 162 years, then he fathered Enoch.**

**And Jared lived 162 years, then**

“When/After Jared had lived 162 years,” or “When/After Jared was 162 years old,”

**he fathered Enoch.**

“he fathered/had {a son named} Enoch.” or “he fathered/had {a son whose name was} Enoch.” (See: figs-explicit)

Gen 5:19 **Then after he fathered Enoch, Jared lived 800 years, and he fathered {other} sons and daughters.**

**Then after he fathered Enoch, Jared lived**

“After he/Jared fathered/had Enoch, Jared/he lived” or “After Enoch’s birth, Jared lived” or “After Enoch was born, Jared lived”

**800 years,**

“{another} 800 years,” or “800 {more} years,”

**and he fathered {other} sons and daughters.**

“He {also} fathered/had {other} sons and daughters.” or “He was {also} the father of {other} sons and daughters.”

Gen 5:20 **So all the days of Jared were 962 years, and he died.**

**So all the days of Jared were 962 years,**

“So Jared lived a total of 962 years,”or “All together Jared lived 962 years,” Make sure that the name “Jared” is spelled consistently in your translation of verses 15-16, 18-20. (See: translate-names)

**and he died.**

“and {then} he died.” or “before he died.”

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Paragraph Break\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Gen 5:21 **And Enoch lived 65 years, then he fathered Methuselah.**

**And Enoch lived 65 years, then**

“When/After Enoch had lived 65 years,” or “When/After Enoch was 65 years old,”

**he fathered Methuselah.**

“he fathered/had {a son named} Methuselah.” or “he fathered/had {a son whose name was} Methuselah.” (See: figs-explicit)

Gen 5:22 **Then after he fathered Methuselah, Enoch walked with God 300 years, and he fathered {other} sons and daughters.**

**Then after he fathered Methuselah,**

“After he/Enoch had Methuselah,” or “After Methuselah was born,” or “After Methselah’s birth,”

**Enoch walked with God**

“Enoch walked/lived {closely/faithfully} with God” or “Enoch lived {in a close/faithful relationship} with God”. The phrase “walked with” is used here as an idiom that means “lived in a close relationship with”. Consider whether you have a similar idiom in your language. (See: figs-idiom)

**300 years,**

“{another} 300 years,” or “for 300 {more} years,”

**and he fathered {other} sons and daughters.**

“He {also} fathered/had {other} sons and daughters.” or “He was {also} the father of {other} sons and daughters.”

Gen 5:23 **So all the days of Enoch were 365 years.**

**So all the days of Enoch were 365 years.**

“So Enoch lived a total of 365 years.” or “All together Enoch lived 365 years.” Make sure that the name “Enoch” is spelled consistently in your translation of verses 18-19, 21-24.

Gen 5:24 **And Enoch walked with God, and {then} he was not {there}, because God took him away.**

**And Enoch walked with God, and {then}**

“{All his life} Enoch/he walked/lived {in a close/faithful relationship} with God, and {then}” or “Then while he was {still} living {in a close relationship} with God,”

**he was not {there},**

”{suddenly} he was not {on earth} {anymore},” or “{suddenly} he was no longer {on earth},” or “he {suddenly} disappeared {from earth},”

**because God took him away.**

“because God had taken him away {to be with him}.” It may be more natural to put this clause before the previous clause and say, “…God took him away {to be with him}, so he was {suddenly} no longer {on earth}.” Do what is best in your language. (See: figs-infostructure)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Paragraph Break\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Gen 5:25 **And Methuselah lived 187 years, then he fathered Lamech.**

**And Methuselah lived 187 years, then**

“When/After Methuselah had lived 187 years,” or “When/After Methuselah was 187 years old,” Consider again how you translated verses in this chapter that are similar in structure to this verse; see verses 6, 9, 12, 15, 18, 21, 25, and part of verses 3 and 28, and see the note about this at verse 6.

**he fathered Lamech.**

“he fathered/had {a son named} Lamech.” or “he fathered/had {a son whose name was} Lamech.” (See: figs-explicit)

Gen 5:26 **Then after he fathered Lamech, Methuselah lived 782 years, and he fathered {other} sons and daughters.**

**Then after he fathered Lamech, Methuselah lived**

“After he/Methuselah had Lamech, Methuselah/he lived” or “After Lamech’s birth, Methuselah lived” or “After Lamech was born, Methuselah lived”

**782 years,**

“{another} 782 years,” or “782 {more} years,”

**and he fathered {other} sons and daughters.**

“He {also} fathered/had {other} sons and daughters.” or “He was {also} the father of {other} sons and daughters.”

Gen 5:27 **So all the days of Methuselah were 969 years, and he died.**

**So all the days of Methuselah were 969 years,**

“So Methuselah lived a total of 969 years,” or “So all together Methuselah lived 969 years,” Make sure that the name “Methuselah” is spelled consistently in your translation of verses 21-22, 25-27. (See: translate-names)

**and he died.**

“and {then} he died.” or “before he died.”

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Paragraph Break\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Gen 5:28 **And Lamech lived 182 years, then he fathered a son,**

**And Lamech lived 182 years, then**

“When/After Lamech had lived 182 years,” or “When/After Lamech was 182 years old,”

**he fathered a son,**

“he had a son,”

Gen 5:29 **and he called his name Noah, saying, “This {one} will comfort us from our labors and from the toil of our hands because of the ground which Yahweh has cursed.”**

**and he called his name**

“and he named him” or “whom he named”

**Noah,**

“Noah, {which means “comfort/relief/rest,”}” If you include the meaning of Noah’s name in your translation or in a footnote, make sure it matches what Lamech says about him in the following quote, so it is clear why he was given that name. (See: translate-names)

**saying,**

“{because} he said,” or “{He/Lamech named him that because} he had said {about him},” What Lamech says next is the reason that he named his son Noah. Make sure that is clear in your translation. (See: figs-explicit)

**“This {one} will comfort us**

“This {son} will relieve us” or “This {son} will give us rest/relief”

**from our labors and from the toil of our hands**

“from the {difficult} labor and toil/work we have to do with our hands” or “from the difficult/agonizing labor/work that we have to do/suffer”. These two phrases have similar meanings and emphasize how difficult the work was. Consider the best way to communicate that in your language. (See: figs-doublet)

**because of the ground which Yahweh has cursed.”**

“because Yahweh has cursed the ground.” or “as we farm/cultivate the ground that Yahweh has cursed.”

Gen 5:30 **Then after he fathered Noah, Lamech lived 595 years, and he fathered {other} sons and daughters.**

**Then after he fathered Noah, Lamech lived**

“After he/Lamech fathered Noah, Lamech/he lived” or “After Noah’s birth, Lamech lived” or “After Noah was born, Lamech lived”. Consider again how you translated verses in this chapter that are similar in structure to this verse; see verses 7, 10, 13, 16, 19, 26, 30, and part of verses 4 and 22.

**595 years,**

“{another} 595 years,” or “595 {more} years,”

**and he fathered {other} sons and daughters.**

“He {also} fathered/had {other} sons and daughters.” or “He was {also} the father of {other} sons and daughters.” Be consistent with how you translated this clause in verses 4 (and note), 7, 10, 16, 19, 22, 26, 30. (See: figs-explicit)

Gen 5:31 **So all the days of Lamech were 777 years, and he died.**

**So all the days of Lamech were 777 years,**

“So Lamech lived a total of 777 years,” or “All together Lamech lived 777 years,” Consider again how you translated verses that are similar to verse 31; see verses 8, 11, 14, 17, 20, 27, 31, and the first half of verses 5 and 23. Also make sure that the name “Lamech” is spelled consistently in your translation of verses 25-26, 28-31, and also in 4:18-19, 23-24 for a different person who has the same name. (See: translate-names)

**and he died.**

“and {then} he died.” or “before he died.”

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Paragraph Break\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Gen 5:32 **And Noah was a son of 500 years, then Noah fathered Shem, Ham, and Japheth.**

**And Noah was a son of 500 years, then**

“After Noah was 500 years old,” Noah’s sons were not triplets, but were born in different years after Noah was 500 years old. The way you translate this verse should allow for that meaning. (See: grammar-connect-words-phrases)

**Noah fathered**

“he fathered/had”. Consider again how you translated “fathered” in this chapter; see verses 4, 6-7, 9-10, 12-13, 15-16, 18-19, 25-26, 28, 30, 32.

**Shem, Ham, and Japheth.**

“{sons named} Shem, Ham, and Japheth.” or “{sons he/they named} Shem, Ham, and Japheth.” or “{sons whose names were} Shem, Ham, and Japheth.” (See: figs-explicit)